

TOU**TE**FEMME

DE PÉTER KÁRPÁTI
TRADUCTION DE PAUL LEFEBVRE,
EN COLLABORATION AVEC TIBOR EGERVARI
MISE EN SCÈNE DE MARTINE BEAULNE

AVEC ANNICK BERGERON, ALEXANDRE BISPING, GARY BOUDREAULT,
MARC-ANTOINE LARCHE, CATHERINE LAVOIE, DOMINIQUE LEDUC,
NORMAND LÉVESQUE, JEAN MAHEUX, MONIQUE MILLER, DOMINIQUE PÉTIN

DU 18 MARS AU 12 AVRIL 2008

UNE CRÉATION D'ESPACE GO

Dramaturgie : Michel Laporte | Assistance à la mise en scène et régie : Allain Roy | Décor : Richard Lacroix
Costumes : François St-Aubin | Lumières : Martin Labrecque | Musique : Silvy Grenier | Accessoires : Normand Blais
Réalisation vidéo : Yves Labelle | Maquillages et coiffures : Florence Cornet

TOUTEFEMME

UNE CRÉATION D'ESPACE GO

DE **PÉTER KÁRPÁTI** TRADUCTION DE **PAUL LEFEBVRE** EN COLLABORATION AVEC TIBOR EGERVARI

MIS EN SCÈNE DE **MARTINE BEAULNE**

DU 18 MARS AU 12 AVRIL 2008

Avec **Annick Bergeron, Alexandre Bisping, Gary Boudreault, Marc-Antoine Larche, Catherine Lavoie, Dominique Leduc, Normand Lévesque, Jean Maheux, Monique Miller, Dominique Pétin**



Vivre – je crois que c'est ce qui va me manquer le plus. C'est pas que j'en raffole, mais... c'est comme la nicotine, l'organisme s'accoutume. Vivre, c'est juste bon à nous faire vomir, engraisser, avoir des brûlements d'estomac, une nuisance – la vie c'est dangereux pour la santé...

Emma

Emma, la quarantaine, surmenée, échevelée, mère monoparentale, agent immobilier au plus fort d'une crise nationale du logement, continuellement à la course, condamnée à la performance. Jusqu'au jour où la Mort lui apparaît et lui demande de se préparer à présenter son « livre de comptes » à son Créateur. Rien n'y fait. La course folle reprend de plus belle, sans pleurs, sans cris, sans apitoiement. Pas le temps. Trop de petits détails à régler : voir le médecin, récupérer la robe chez le nettoyeur, déboucher la baignoire, assurer l'héritage de sa fille, nettoyer les cadres de portes, reprendre le miroir vénitien à l'ex-mari... La vie, quoi!



PÉTER KÁRPÁTI

Né à Budapest en 1961, Péter Kárpáti est l'auteur d'un théâtre à l'humour mélancolique marqué par un ludisme très personnel qui parcourt ses textes comme SINGAPOUR, TERMINUS (1988), LA GUERRE IMMORTELLE (1990), L'ORBE DORÉE (1995), et LA QUATRIÈME PORTE (2000).

Péter Kárpáti est récipiendaire de nombreux prix. Ses œuvres dramatiques sont présentées dans les grands théâtres institutionnels en Hongrie. Deux de ses pièces ont été adaptées pour le grand écran et certaines ont fait l'objet de lectures radiophoniques.

Trois recueils de ses pièces ont été publiés en Hongrie, en 1992, 1995 et 1999, et son travail a été traduit en finlandais, en allemand, en polonais et plusieurs autres langues, incluant l'anglais et le français. En 1996, la réputée maison d'édition britannique *Nick Hern* publie EVERYWOMAN dans une anthologie de pièces hongroises. La pièce est présentée à Londres, en 2002, au *Barons Court Theatre*.



MARTINE BEAULNE

Martine Beaulne est de retour à l'ESPACE GO après ALBERTINE EN CINQ TEMPS de Michel Tremblay, en 1995, et deux mises en scène de textes de Caryl Churchill, TOP GIRLS en 2005 et BLUE HEART en 2006.

Martine Beaulne crée de nombreuses pièces dont L'ARBRE DES TROPIQUES (La Veillée, 1990), CINQ NÔ MODERNES de Yukio Mishima (CNA, 1991), DON JUAN d'Oscar Milosz (La Veillée, 1991), MARINA, LE DERNIER ROSE AUX JOUES de Michèle Magny (Théâtre d'Aujourd'hui, 1993), LES ANNÉES de Cindy Lou Johnson (Théâtre de Quat'Sous, 1995), LA MÉGÈRE APPRIVOISÉE de Shakespeare (TNM, 1995), UNE TACHE SUR LA LUNE de Marie-Line Laplante (Théâtre de Quat'Sous, 1997), OGRE de Larry Tremblay (Théâtre d'Aujourd'hui, 1998), ROMÉO ET JULIETTE de Shakespeare (TNM, 1999), LE VRAI MONDE? de Michel Tremblay (Rideau Vert, 1999), DOM JUAN de Molière (TNM, 2000), LE MONUMENT de Coleen Wagner (La Licorne, 2001), AVALER LA MER ET LES POISSONS de

« Ce qui me touche dans TOUTEFEMME, c'est qu'on y parle de la mort alors que nos sociétés occultent le fait que nous sommes tous mortels. Le tourbillon de nos quotidiens nous éloigne de nos proches et de nous-mêmes. J'aime ce regard ironique sur l'absurdité de nos rapports et sur l'importance démesurée que l'on donne à la banalité. » Martine Beaulne

Sylvie Drapeau et Isabelle Vincent (La Licorne, 2005) et, tout récemment, LE DOUTE de John Patrick Shanley (Compagnie Jean Duceppe, 2007). Son travail fut récompensé par de nombreuses distinctions.

Martine Beaulne est professeure à l'École supérieure de théâtre de l'Université du Québec à Montréal. Elle a publié en 2004, chez Leméac, un essai sur son métier au titre évocateur : LE PASSEUR D'ÂMES.

TOUTEFEMME UNE CRÉATION D'ESPACE GO

DE **PÉTER KÁRPÁTI**
TRADUCTION DE **PAUL LEFEBVRE**,
EN COLLABORATION AVEC TIBOR EGERVARI
MISE EN SCÈNE : **MARTINE BEAULNE**

AVEC
ANNICK BERGERON, ALEXANDRE BISPING,
GARY BOUDREAU, MARC-ANTOINE LARCHE,
CATHERINE LAVOIE, DOMINIQUE LEDUC,
NORMAND LÉVESQUE, JEAN MAHEUX,
MONIQUE MILLER ET DOMINIQUE PÉTIN

ÉQUIPE DE PRODUCTION
Dramaturgie : Michel Laporte
Assistance à la mise en scène et régie :
Allain Roy
Décor : Richard Lacroix
Costumes : François St-Aubin
Lumières : Martin Labrecque
Musique : Silvy Grenier
Accessoires : Normand Blais
Réalisation vidéo : Yves Labelle
Maquillages et coiffures : Florence Cornet

TOUTEFEMME

Du 18 mars au 12 avril 2008
Du mardi au samedi à 20 h
Et en matinée le samedi à 16 h

Première médiatique
LE MERCREDI 19 MARS 2008

Relations de presse
Communications Papineau-Couture
Julie Delorme 514 842-3851
lypapineaucouture@vl.videotron.ca

Informations
ESPACE GO
Luc Chauvette
Directeur des communications
514 845-5455 p. 204
lchauvette@espacego.com

ESPACE GO tient à remercier :



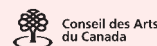
partenaire de saison associé au rayonnement de la compagnie depuis 1995



partenaire du Fonds de développement artistique depuis 2001

ESPACE GO remercie son grand donateur, la Banque Nationale.

ESPACE GO remercie également de leur appui :



Billetteries
ESPACE GO :
514 845-4890
Du mardi au samedi, de 12 h à 18 h,
jusqu'à 20 h les soirs de représentation

Admission :
514 790-1245
1 800 361-4595
admission.com

Tarifs
Régulier : 31 \$
30 ans et moins / 65 ans et plus : 24 \$

Forfait GO
3 spectacles ou plus pour
Régulier : 24 \$
30 ans et moins : 19 \$
65 ans et plus
et les professionnels
du spectacle : 21 \$

ESPACE GO est situé au
4890, boulevard Saint-Laurent, Montréal
Près de l'intersection Saint-Joseph
☑ LAURIER, sortie Saint-Joseph